

De uitkomst van deze verhogingen of aanpassingen van de lonen wordt tot op de dichtst bijgelegen eenheid afgerond.

Voorbeeld :

...,01 F tot en met ...,49 F wordt afgerond naar de lagere eenheid;  
...,50 F of meer wordt afgerond naar de hogere eenheid.

Art. 10. Vanaf 1 januari 1993 worden alle verhogingen of aanpassingen van de minimumuurlonen op het minimumuurloon van de hulpwerkmán (spanning 100) toegepast en schommelen voor de andere categorieën volgens de hierna bepaalde loonspanning :

Hulpwerkmán	100
Geoefende	104
Geoefende met ervaring	108
Geschoolde	120
Volledig geschoolde	125
Geschoolde buiten categorie	130

Art. 11. Wanneer een verhoging samenvalt met een aanpassing, wordt de verhoging eerst toegepast.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 30 juni 1971, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sectoren welke aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklíeden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen van uurwerkmakerij, bijouterie, edelsmeed- en juweliërskunst, alsook de groot- en kleinhandel in de uurwerkmakerij, bijouterie, edelsmeed- en juweliërskunst, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 27 april 1972, 14 maart 1973, 27 februari 1974, 8 december 1976 en 22 maart 1978, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 16 september 1971, 12 september 1972, 18 januari 1974, 22 april 1974, 7 juli 1977 en 31 augustus 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1972, 15 december 1972, 14 februari 1974, 11 mei 1974, 6 augustus 1977 en 12 oktober 1978).

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1991 en geldt voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 mei 1992.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

Le résultat de ces majorations ou adaptations de salaire est arrondi à l'unité la plus proche.

Exemple :

...,01 F à ...,49 F est arrondi à l'unité inférieure;  
...,50 F et plus est arrondi à l'unité supérieure.

Art. 10. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993, toutes les majorations ou adaptations des salaires horaires minimums sont appliquées au salaire horaire minimum du manoeuvre (tension 100) et varient pour les autres catégories en fonction de la tension salariale définie ci-après :

Auxiliaire	100
Spécialisé	104
Spécialisé avec expérience	108
Qualifié	120
Pleinement qualifié	125
Qualifié hors catégorie	130

Art. 11. Lorsqu'une majoration coïncide avec une adaptation, la majoration est appliquée en premier.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 12. La présente convention collective de travail remplace celle du 30 juin 1971, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'horlogerie, de bijouterie, d'orfèvrerie et de joaillerie ainsi que les entreprises de commerce de gros et de détail d'horlogerie, de bijouterie, d'orfèvrerie et de joaillerie, modifiée par les conventions collectives de travail des 27 avril 1972, 14 mars 1973, 27 février 1974, 8 décembre 1976 et 22 mars 1978, rendues respectivement obligatoires par les arrêtés royaux des 16 septembre 1971, 12 septembre 1972, 18 janvier 1974, 22 avril 1974, 7 juillet 1977 et 31 août 1978 (*Moniteur belge* des 21 janvier 1972, 15 décembre 1972, 14 février 1974, 11 mai 1974, 6 août 1977 et 12 octobre 1978).

Art. 13. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 mai 1992.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 92 — 1673

17 JUNI 1992. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag van Rome van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 30 tot 39;

Gelet op de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, van 14 juli 1983 en de programmawet van 22 december 1989;

(1) Voir note à la page suivante.

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 92 — 1673

17 JUIN 1992. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité de Rome du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 30 à 39;

Vu la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, du 14 juillet 1983 et la loi-programme du 22 décembre 1989;

(1) Zie noot volgende bladzijde.

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 mei 1966, 22 mei 1967, 23 december 1970, 23 mei 1972, 24 mei 1977, 12 maart 1984, 21 augustus 1985, 16 januari 1987, 11 februari 1987, 12 februari 1991 en 6 september 1991;

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 15 juli 1980 een Richtlijn heeft vastgesteld, houdende wijziging van de richtlijnen tot vaststelling van de basismaten voor de bescherming van de gezondheid der bevolking en der werkers tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren, daarna gewijzigd bij richtlijn van 3 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de noodzaak tot het onverwijld aanpassen van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen voortspruit uit de verplichting zich zonder verwijl te schikken naar het gemotiveerd advies van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 70 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

\* Art. 70. Controle van de radioactiviteit van het grondgebied en van de door de bevolking ontvangen doses.

De Minister die de Volksgezondheid en het Leefmilieu onder zijn bevoegdheden heeft wordt belast met de controle van de radioactiviteit van het gehele grondgebied en met de bewaking van de door de bevolking ontvangen doses.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 2 december 1957, *Belgisch Staatsblad* van 25 december 1957.

Wet van 29 maart 1958, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1958.

Wet van 29 mei 1963, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1963.

Wet van 3 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1970.

Wet van 14 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1983.

Programmawet van 22 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989.

Koninklijk besluit van 28 februari 1963, *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1963.

Koninklijk besluit van 17 mei 1966, *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1966.

Koninklijk besluit van 22 mei 1967, *Belgisch Staatsblad* van 2 september 1967.

Koninklijk besluit van 23 december 1970, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1971.

Koninklijk besluit van 23 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1972.

Koninklijk besluit van 24 mei 1977, *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1977.

Koninklijk besluit van 12 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1984.

Koninklijk besluit van 21 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1985.

Koninklijk besluit van 16 januari 1987, *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1987.

Koninklijk besluit van 11 februari 1987, *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1987.

Koninklijk besluit van 12 februari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1991.

Koninklijk besluit van 6 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1991.

Vu l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, modifié par les arrêtés royaux des 17 mai 1966, 22 mai 1967, 23 décembre 1970, 23 mai 1972, 24 mai 1977, 12 mars 1984, 21 août 1985, 16 janvier 1987, 11 février 1987, 12 février 1991 et 6 septembre 1991;

Considérant que le Conseil des Communautés européennes a arrêté le 15 juillet 1980 une directive portant modification des directives fixant les normes de base relatives à la protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants, modifiée ensuite par la directive du 3 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de modifier sans retard l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes résulte de l'obligation de se conformer sans retard à l'avis motivé émis par la Commission des Communautés européennes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 70 de l'arrêté royal du 28 février 1963, portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, est remplacé par les dispositions suivantes :

\* Art. 70. Contrôle de la radioactivité du territoire et des doses reçues par la population.

Le Ministre qui a la Santé publique et l'Environnement dans ses attributions est chargé du contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble et de la surveillance des doses reçues par la population.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 2 décembre 1957, *Moniteur belge* du 25 décembre 1957.

Loi du 29 mars 1958, *Moniteur belge* du 30 avril 1958.

Loi du 29 mai 1963, *Moniteur belge* du 28 juin 1963.

Loi du 3 décembre 1969, *Moniteur belge* du 6 janvier 1970.

Loi du 14 juillet 1983, *Moniteur belge* du 6 août 1983.

Loi-programme du 22 décembre 1989, *Moniteur belge* du 30 décembre 1989.

Arrêté royal du 28 février 1963, *Moniteur belge* du 16 mai 1963.

Arrêté royal du 17 mai 1966, *Moniteur belge* du 4 juin 1966.

Arrêté royal du 22 mai 1967, *Moniteur belge* du 2 septembre 1967.

Arrêté royal du 23 décembre 1970, *Moniteur belge* du 17 février 1971.

Arrêté royal du 23 mai 1972, *Moniteur belge* du 27 juin 1972.

Arrêté royal du 24 mai 1977, *Moniteur belge* du 7 juillet 1977.

Arrêté royal du 12 mars 1984, *Moniteur belge* du 18 avril 1984.

Arrêté royal du 21 août 1985, *Moniteur belge* du 16 octobre 1985.

Arrêté royal du 16 janvier 1987, *Moniteur belge* du 12 mars 1987.

Arrêté royal du 11 février 1987, *Moniteur belge* du 12 mars 1987.

Arrêté royal du 12 février 1991, *Moniteur belge* du 26 février 1991.

Arrêté royal du 6 septembre 1991, *Moniteur belge* du 5 octobre 1991.

Te dien einde verzekert hij zich van de medewerking van bevoegde openbare en private organismen; de kosten die hieruit voortvloeien worden door zijn departement ten laste genomen. De modaliteiten van deze samenwerking worden bepaald in akkoord met de Minister van Binnenlandse Zaken voor wat betreft de problemen die verband houden met de Civiele Bescherming, inzonderheid de oprichting van een meetnet en van meetapparaten.

In normale omstandigheden slaat de controle bedoeld in alinea 1 op :

1. de regelmatige bepaling van de radioactiviteit in de lucht, het water, de bodem en de voedselketen;
2. de beoordeling en het toezicht van de door de bevolking ontvangen stralingsdoses, zowel in normale omstandigheden als bij ongeval.

Het toezicht van de door de bevolking ontvangen doses wordt uitgeoefend :

- a) op de gehele bevolking van het grondgebied;
- b) op de referentiegroepen van de bevolking, op alle plaatsen waar dergelijke groepen kunnen voorkomen.

De dosisbepalingen die dienen te worden uitgevoerd voor de bescherming van de bevolking omvatten, rekening houdend met de radiologische hinder :

- a) de beoordeling van de uitwendige blootstelling met aanduiding, volgens het geval, vande betroffen stralingskwaliteit;
- b) de beoordeling van de radioactieve besmettingen, met aanduiding van de aard en de fysische en chemische toestand van de besmettende radioactieve stoffen evenals de bepaling van de activiteit van de radioactieve stoffen en hun concentratie;
- c) de beoordeling van de doses welke de referentiegroepen van de bevolking zouden kunnen ontvangen in normale of uitzonderlijke omstandigheden en de specificatie van de kenmerken van deze groepen;
- d) de beoordeling van de genetische dosis en de genetisch significante jaarlijkse dosis, uitgevoerd rekening houdend met demografische kenmerken. De optelling der doses afkomstig van verschillende bronnen moet in de mate van het mogelijke worden uitgevoerd;
- e) de beoordelingsfrequentie is jaarlijks;
- f) de documenten met betrekking tot de uitwendige blootstelling of radioactieve besmetting evenals de resultaten van de beoordeling van de door de bevolking ontvangen doses dienen in archieven te worden bewaard, met inbegrip van deze die betrekking hebben op blootstellingen bij ongeval of noodgeval. »

**Art. 2.** Artikel 71 van hetzelfde koninklijke besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 71. Toezicht op de bevolking in haar geheel.

Het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en de Dienst voor Bescherming tegen ioniserende stralingen (Bestuur Volksgezondheid), afhankelijk van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, verzamelen al de uitslagen van die controles, alsook de gegevens die de verscheidene bevoegde ministeriele departementen moeten leveren van de blootstelling van de beroepshalve blootgestelde personen betreft. Zij verklaren die uitslagen en trekken er de nuttige gevolgtrekkingen uit. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 1992.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. L. ONKELINX

A cet effet, il s'assure le concours des organismes publics et privés compétents; les frais qui en résultent sont pris à charge par son département. Les modalités de cette collaboration sont déterminées en accord avec le Ministre de l'Intérieur, pour ce qui concerne les problèmes ayant un rapport avec la Protection civile, notamment l'établissement du réseau et des appareils de mesure.

Dans des conditions normales, le contrôle visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> comporte :

1. la détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire;
2. l'évaluation et la surveillance des doses de radiations reçues par la population, aussi bien dans les circonstances normales qu'en cas d'accident.

La surveillance des doses reçues par la population s'exerce :

- a) sur l'ensemble de la population du territoire;
- b) sur les groupes de référence de la population, en tous lieux où de tels groupes peuvent exister.

Les déterminations de dose à effectuer pour la protection de la population comportent, compte tenu des nuisances radiologiques :

- a) l'évaluation des expositions externes, avec l'indication, selon le cas, de la qualité des rayonnements en cause;
- b) l'évaluation des contaminations radioactives, avec indication de la nature et des états physique et chimique des substances radioactives contaminantes ainsi que la détermination de l'activité des substances radioactives et de leur concentration;
- c) l'évaluation des doses que les groupes de référence de la population sont susceptibles de recevoir dans des circonstances normales ou exceptionnelles et la spécification des caractéristiques de ces groupes;
- d) l'évaluation de la dose génétique et de la dose annuelle génétiquement significative, effectuée en tenant compte des caractéristiques démographiques. La sommation des doses dues aux diverses sources doit être effectuée dans toute la mesure du possible;

e) la fréquence des évaluations est annuelle;

f) les documents relatifs à la mesure de l'exposition externe ou de la contamination radioactive, ainsi que les résultats de l'évaluation des doses reçues par la population, doivent être conservés en archives, y compris ceux concernant les expositions accidentelles et d'urgence. »

**Art. 2.** L'article 71 du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 71. Surveillance de la population dans son ensemble.

L'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et le Service de Protection contre les radiations ionisantes (Administration de l'Hygiène publique), dépendant du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, rassemblent tous les résultats de ces contrôles ainsi que les données que doivent fournir les divers départements ministériels compétents en ce qui concerne l'exposition des personnes professionnellement exposées. Ils interprètent ces résultats et en dégagent les conclusions utiles. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1992.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme L. ONKELINX